

1222·2022  
**800**  
ANNI



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PADOVA

**DISL** DIPARTIMENTO DI STUDI  
LINGUISTICI E LETTERARI

## Colloque International

### « La terminologie numérique multilingue aujourd'hui. Conception, formats de représentation et systèmes de gestion »

Università degli Studi di Padova  
Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari  
16-17 juin 2022

#### Appel à communications

La figure professionnelle responsable de la conception et du peuplement de ressources terminologiques est le terminographe. Or, produire de nouvelles ressources terminologiques demande des compétences de recherche éclectiques. Les phases de conception et de mise en œuvre impliquent une analyse préliminaire approfondie des besoins d'information de l'utilisateur potentiel et une évaluation précise des exigences structurelles de la ressource.

Dans ce contexte, le premier colloque international sur « La terminologie numérique multilingue aujourd'hui. Conception, formats de représentation et systèmes de gestion » vise à rassembler les spécialistes des disciplines de la terminologie, de la terminographie, de la terminologie computationnelle, de la linguistique computationnelle, de TALN, afin de partager des réflexions méthodologiques sur les approches de conception, sur les formats de représentation et sur les systèmes de gestion de la terminologie numérique contenue dans les ressources terminologiques. En particulier, le colloque est organisé autour de quatre axes de recherche principaux :

- Axe 1 : Analyse des besoins d'information du futur utilisateur de la ressource ;
- Axe 2 : Évaluation des approches de conception structurelle des collections de données terminologiques ;
- Axe 3 : Étude des formats de représentation des données et des métadonnées terminologiques ;
- Axe 4 : Méthodes de validation de l'ergonomie d'une ressource.

**Axe 1 :** Le premier axe analysera combien les besoins d'information de l'utilisateur identifié influencent la conception et l'implémentation d'une nouvelle ressource terminologique. En particulier, les contributions qui font partie de cet axe sont appelées à discuter des besoins d'information des utilisateurs et à présenter les nouveaux outils terminologiques conçus dans cette perspective :

- 1) *pédagogique*, par exemple des ressources pour la formation de traducteurs et/ou de rédacteurs technico-scientifiques ;
- 2) *professionnelle*, par exemple des ressources pour les experts dans le domaine de travail (commercial, médical, juridique, etc.), pour les experts dans des domaines collatéraux et/ou pour les professionnels de la langue (traducteurs et interprètes) ;
- 3) *informationnelle*, par exemple des ressources pour les non-experts afin de favoriser la bonne compréhension de la terminologie technique.

**Axe 2 :** Le deuxième axe est consacré à l'évaluation des approches de conception structurelle des ressources. En particulier, nous nous interrogeons, dans une perspective analytique, sur les modèles et les paradigmes de conception optimale de collections de données terminologiques afin de répondre aux principes de :

- 1) Données linguistiques liées ouvertes : <https://linguistic-lod.org>
- 2) *Findability, Accessibility, Interoperability, Reusability* (FAIR) de l'association EOSC : <https://www.fairsfair.eu>

**Axe 3 :** Le troisième axe propose une réflexion, en termes contrastifs, sur les formats de représentation optimale des données et des métadonnées terminologiques à la lumière de l'approche de conception adoptée. En particulier, les contributions qui font partie de cet axe sont appelées à présenter des études de cas de ressources implémentées selon les formats TBX (*TermBase eXchange*), RDF (*Resource Description Framework*), SKOS (*Simple Knowledge Organization System*), OWL (*Web Ontology Language*), etc.

**Axe 4 :** Le quatrième axe de recherche vise à faire dialoguer les contributions qui portent sur la validation de l'ergonomie de ressources terminologiques spécifiques. En particulier, nous proposons des réflexions centrées sur les meilleurs systèmes d'affichage des données terminologiques numériques et des méthodes d'évaluation de l'appréciation des fonctionnalités offertes et de l'efficacité de la ressource par l'utilisateur.

Les propositions de communication sont à envoyer à l'adresse [digital.terminology@gmail.com](mailto:digital.terminology@gmail.com) avant **le 25 octobre 2021**, en respectant les consignes suivantes :

- fichier : un fichier en format .doc/.docx/.odt (interligne simple ; corps de texte : 12 pts. ; police de caractères : Times New Roman) ;
- auteur(s) : les propositions seront anonymes ; les coordonnées des auteurs (nom, prénom, affiliation, adresse électronique) seront précisées dans le message électronique ;
- longueur : 600 mots au minimum et 1200 mots au maximum, bibliographie exclue ;
- langues de rédaction : français ou anglais.

Chaque proposition sera envoyée à deux évaluateurs anonymes choisis parmi les membres du comité scientifique.

### **Calendrier**

~~15 octobre 2021~~ **25 octobre 2021** : date limite pour l'envoi des propositions de communication ;

15 décembre 2021 : notification aux auteurs ;

30 janvier 2022 : date limite pour l'envoi de la version modifiée de la proposition ;

15 février 2022 : envoi du programme prévisionnel ;

5 avril 2022 : publication du programme définitif ;

16-17 juin 2022 : colloque.

### **Contact**

[digital.terminology@gmail.com](mailto:digital.terminology@gmail.com)

### **Site Web :**

<http://www.maldura.unipd.it/digital-terminology/>

### **Comité Scientifique**

Lynne Bowker – University of Ottawa, Canada  
Rute Costa – Universidade NOVA de Lisboa, Portugal  
Thierry Declerck –DFKI, Germany  
Valérie Delavigne – Université Sorbonne Nouvelle (Paris 3), France  
Giorgio Maria Di Nunzio – Università degli Studi di Padova, Italy  
Nicola Ferro – Università degli Studi di Padova, Italy  
Paolo Frassi – Università degli Studi di Verona, Italy  
Daniel Gouadec – Université Rennes 2, France  
Claudio Grimaldi – Università degli Studi di Napoli “Parthenope”, Italy  
Geneviève Marie Henrot Sostero – Università degli Studi di Padova, Italy  
John Humbley – Université Paris Diderot (Paris 7), France  
Kyo Kageura – University of Tokyo, Japan  
Koen Kerremans – Vrije Universiteit Brussel, Belgium  
Svetlana Krylosova – INaLCO, Paris, France  
Rodolfo Maslias – TermCoord, European Parliament, Luxembourg  
Maria Teresa Musacchio – Università degli Studi di Padova, Italy  
Johanna Monti – Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Italy  
Silvia Piccini – Istituto di Linguistica Computazionale “A. Zampolli”, CNR, Italy  
Alain Polguère – Université de Lorraine, France  
Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)  
Carla Quinci – Università degli Studi di Padova, Italy  
Christophe Roche – University Savoie Mont-Blanc, France  
Laurent Romary – INRIA & HUB-ISDL, Germany  
Gianmaria Silvello – Università degli Studi di Padova, Italy  
Rita Temmerman – Vrije Universiteit Brussel, Belgium  
Federica Vezzani – Università degli Studi di Padova, Italy  
Kara Warburton – University of Illinois Urbana-Champaign, USA  
Maria Teresa Zanola – Università Cattolica del Sacro Cuore, Italy

### **Comité Organisateur (Università degli Studi di Padova)**

Giorgio Maria Di Nunzio  
Geneviève Marie Henrot Sostero  
Maria Teresa Musacchio  
Federica Vezzani